

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 5 mai 1894.

N^o 23.

Samstag, 5. Mai 1894.

Loi du 1^{er} mai 1894, concernant la majoration des traitements des fonctionnaires de l'Etat et des ministres des cultes.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi générale sur les traitements des fonctionnaires publics, du 31 mai 1873, ainsi que la loi sur les droits et les devoirs des fonctionnaires de l'Etat, du 8 mai 1872 ;

Vu les différentes dispositions législatives et réglementaires sur la fixation des traitements des fonctionnaires publics et des ministres des cultes, et notamment :

1^o L'arrêté r. g.-d. du 15 juillet 1839, art. 1^{er}, concernant le traitement du ministre d'Etat, ainsi que la loi du 17 mai 1874, sur le traitement des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement ;

2^o La loi du 17 mai 1874, art. 1^{er}, fixant les traitements du personnel des bureaux du Gouvernement, et art. 2, concernant l'assimilation des employés des différentes administrations à ceux des bureaux du Gouvernement ;

3^o La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel de l'ordre judiciaire, ladite loi complétée par celle du 13 février 1875, sur la création d'un emploi de 3^e commis-greffier près le tribunal de Luxembourg, et modifiée par la loi du 18 février 1885, art. 75, 185 et 186, sur l'organisation judiciaire ;

4^o La loi du 17 mai 1874, sur les traitements des membres du clergé, ainsi que la loi du

Gesetz vom 1. Mai 1894, betreffend die Erhöhung der Gehälter der Staatsbeamten und der Kultusdiener.

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des allgemeinen Gesetzes über die Gehälter der Staatsbeamten vom 31 Mai 1873, sowie des Gesetzes vom 8. Mai 1872 über die Rechte und Pflichten der Staatsbeamten ;

Nach Einsicht der verschiedenen gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen, die Festlegung der Gehälter der Staatsbeamten und der Kultusdiener betreffend, insbesondere :

1^o Des Königl.-Großh. Beschlusses vom 15. Juli 1859, Art. 1, das Gehalt des Staatsministers, sowie das Gesetz vom 17. Mai 1874, das Gehalt der General-Direktoren und der Regierungsräthe betreffend ;

2^o Des Gesetzes vom 17. Mai 1874, Art. 1, die Gehälter des Bureaupersonals der Regierung, und Art. 2, die Gleichstellung von Beamten anderer Verwaltungen mit denen der Regierungsbureau betreffend ;

3^o Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Gerichtspersonals, ergänzt durch das Gesetz vom 15. Februar 1875 über die Errichtung einer 3. Hilfsgerichtschreiberstelle beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, und abgeändert durch dasjenige vom 18. Februar 1885, Art. 75, 185 und 186, über die Gerichtsverfassung ;

4^o Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter der Geistlichkeit, sowie des Gesetzes vom

6 décembre 1849, sur la desserte provisoire des cures, succursales, vicariats et chapelles ; — la loi du 17 mai 1874, sur les traitements du corps enseignant du Séminaire ; — la loi du même jour, sur le traitement du rabbin ; — ainsi que l'arrêté r. g.-d. du 12 juin 1874, fixant l'indemnité du ministre protestant ;

5° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements des officiers de la force armée, loi complétée par celle du 6 janvier 1875, fixant le traitement des capitaines ; ainsi que la loi du 16 février 1881, art. 8, sur l'organisation militaire, et l'art. 3 de la loi du 21 mars 1872, en ce qui concerne la fixation des frais de bureau de l'officier-commandant ;

6° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel de la Chambre des comptes ;

7° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel de la Recette générale ;

8° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel de l'administration des contributions, accises et cadastre, ladite loi complétée, quant au personnel du cadastre, par les lois des 13 août 1877 et 30 juin 1880 ; ainsi que l'arrêté r. g.-d. du 30 mai 1882, concernant la nomination et le traitement d'un vérificateur des poids et mesures ;

9° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel de l'administration de l'enregistrement et des domaines, loi modifiée, en ce qui concerne le contrôleur garde-magasin du timbre, par la loi du 1^{er} mars 1875 ;

10° La loi du 17 mai 1874, art. 9, sur la réorganisation de l'administration des travaux publics ;

11° La loi du 20 juillet 1869, art. 1^{er}, sur l'organisation du service des mines, ainsi que les arrêtés r. g.-d. des 22 avril et 31 juillet 1874, et 26 août 1885, fixant les traitements du personnel des mines ;

12° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements des commissaires du Gouvernement pour les chemins de fer, et, en ce qui concerne la

6. Dezember 1849 über die provisorischen Pfarr-, Vikariat- und Kaplanei Verweisungen ; — des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Lehrpersonals am Seminar ; — des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über das Gehalt des Rabbiners ; — und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 12. Juni 1874, die Vergütung des protestantischen Pfarrers festlegend ;

5° Des Gesetzes über die Gehälter der Offiziere der bewaffneten Macht vom 17. Mai 1874, ergänzt durch dasjenige vom 6. Januar 1875, die Gehälter der Hauptleute normierend ; des Gesetzes vom 16. Februar 1881, Art. 8, über die Militärorganisation, sowie des Art. 3 des Gesetzes vom 21. März 1872, inbetreff der Büroaufkosten des Korps-Kommandanten ;

6° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter der Beamten der Rechnungskammer ;

7° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Personals der Haupt-Staatskasse ;

8° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Personals der Steuer-, Accisen- und Kataster-Verwaltung ; der das Kataster-Personal betreffenden ergänzenden Gesetze vom 13. August 1877 und 30. Juni 1880 ; sowie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882, die Ernennung und das Gehalt des Richtmeisters betreffend ;

9° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Personals der Einregistraments- und Domänen Verwaltung, abgeändert inbetreff des Kontrolleur-Stempelbewahlers durch Gesetz vom 1. März 1875 ;

10° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874, Art. 9, über die Reorganisation der Bauverwaltung ;

11° Des Gesetzes vom 20. Juli 1869, Art. 1, über die Organisation des Bergbaudienstes, sowie der Königl.-Großh. Beschlüsse vom 22. April und 31. Juli 1874 und 26. August 1885, die Gehälter des Personals des Bergbaudienstes betreffend ;

12° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874, die Gehälter der Regierungs-Kommissare für die Eisenbahnen betreffend, und, inbetreff der Ernennung

nomination d'un sous-commissaire de surveillance, l'art. 33 de l'arrêté r. g.-d. du 8 juin 1864, sur l'organisation du contrôle des chemins de fer ;

13° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel enseignant de l'Athénée et des progymnases; la loi du 28 décembre 1883, sur le traitement de l'aide-bibliothécaire de l'Athénée; la loi du 28 mars 1892, art. 3, sur la séparation du gymnase et de l'école industrielle de l'Athénée; ainsi que la loi du 23 juillet 1848, art. 12, attribuant aux professeurs une part du produit du minerval ;

14° La loi du 20 avril 1881, concernant les traitements des inspecteurs d'écoles ;

15° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel enseignant de l'école normale ;

16° La loi du 28 février 1883, art. 7, sur l'organisation de l'école agricole, ainsi que l'art. 8 du règlement approuvé par arrêté r. g.-d. du 31 août 1883, portant fixation du traitement du personnel enseignant de la dite école ;

17° La loi du 1^{er} février 1882, sur l'organisation de l'administration des postes et télégraphes, et l'art. 2 de la loi du 30 avril 1884, fixant le traitement du caissier à la perception des postes de Luxembourg-ville, ainsi que la loi du 23 mars 1893, concernant l'extension des cadres de la dite administration ;

18° La loi du 17 mai 1874, sur le traitement des commissaires et secrétaires de district ;

19° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel supérieur de l'administration des eaux et forêts ;

20° La loi du 28 février 1883, sur l'organisation du service agricole, ladite loi complétée par celle du 9 février 1887 ;

21° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements des vétérinaires du Gouvernement ;

22° La loi du 23 mars 1871, sur l'organisation du service des prisons, ainsi que la loi du

eines Unter-Aufsichtskommissars, des Art. 33 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1864, über die Organisation der Eisenbahn-Kontrolle ;

13° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Lehrpersonals des Athénées und der Progymnasien ; des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 über das Gehalt des Hilfsbibliothekars am Athénäum ; des Gesetzes vom 28. März 1892, Art. 3, über die Trennung des Gymnasiums und der Industrieschule des Athénäums ; sowie des Gesetzes vom 23. Juli 1848, Art. 12, den Anteil der Professoren am Minerval betreffend ;

14° Des Gesetzes vom 20. April 1881, die Gehälter der Schulinspektoren betreffend ;

15° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Lehrpersonals der Normalschule ;

16° Des Gesetzes vom 28. Februar 1883, Art. 7, über die Organisation der Ackerbauschule, sowie des Art. 8 des durch Königl.-Großh. Beschluß genehmigten Reglementes vom 31. August 1883, welcher die Gehälter des Lehrpersonals dieser Schule bestimmt ;

17° Des Gesetzes vom 1. Februar 1882 über die Organisation der Post- und Telegraphenverwaltung ; des Art. 2 des Gesetzes vom 30. April 1884, das Gehalt des Kassierers am Postamt Luxemburg-Stadt, sowie des Gesetzes vom 23. März 1893, die Erweiterung der Kadres betreffend ;

18° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter der Distrikts-Kommissäre und -Sekretäre ;

19° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des höheren Personals der Forstverwaltung ;

20° Des Gesetzes über die Organisation der Kulturverwaltung vom 28. Februar 1883, ergänzt durch dasjenige vom 9. Februar 1887 ;

21° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter der Staatsthierärzte ;

22° Des Gesetzes vom 23. März 1871 über die Organisation der Gefängnisse, sowie des Gesetzes.

17 mai 1874, sur les traitements du personnel de cette administration ;

23° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements du personnel de l'hospice central ;

24° La loi du 17 mai 1874, sur les traitements des fonctionnaires de la Caisse d'épargne ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 avril 1894 et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions prévues, les traitements des fonctionnaires de l'État et des ministres des cultes sont fixés ainsi qu'il suit :

1. Gouvernement.

Ministre d'État	fr. 12000
— indemnité pour frais de représentation	» 5400
Directeurs généraux	» 9700
Conseillers de 1 ^{re} classe	» 5200—5600
— de 2 ^e classe	» 4600—5000

2. Bureaux du Gouvernement.

Chefs de bureau	fr. 3760—4060
Sous-chefs de bureau	» 2960—3260
Commis de 1 ^{re} classe	» 2315—2640
Commis de 2 ^e classe	» 1870—2120

3. Justice.

Juge de paix du canton de Luxembourg	fr. 4455—4755
Juge de paix du canton d'Esch-sur-Alzette	» 4255—4455
Juge de paix du canton de Diekirch	» 3870—4170
Juges de paix des autres cantons	» 3370—3670
Greffier de la Cour	» 3870—4170
Greffiers des tribunaux	» 3070—3370
Greffiers de la justice de paix des cantons de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette	» 2425—2750

vom 17. Mai 1874, die Gehälter des Personals der Gefängnißverwaltung betreffend ;

23° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter des Personals des Central-Hospizes ;

24° Des Gesetzes vom 17. Mai 1874 über die Gehälter der Sparkassen-Beamten ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 26. April 1894 und derjenigen des Staatsrathes vom 28. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Abweichend von vorbereiteten Bestimmungen sind die Gehälter der Staatsbeamten und Kultusdiener festgesetzt wie folgt :

1. Regierung.

Staatsminister	Fr. 12000
— Vergütung für Repräsentationskosten	» 5400
Generaldirektoren	» 9700
Räthe 1. Klasse	Fr. 5200—5600
— 2. Klasse	» 4600—5000

2. Bureau der Regierung.

Bureauchef	Fr. 3760—4060
Unterbureauchef	» 2960—3260
Commis 1. Klasse	» 2315—2640
Commis 2. Klasse	» 1870—2120

3. Justiz.

Friedensrichter des Kantons Luxemburg	Fr. 4455—4755
Friedensrichter des Kantons Esch an der Alzette	» 4255—4455
Friedensrichter des Kantons Diekirch	» 3870—4170
Friedensrichter der andern Kantone	» 3370—3670
Obergerichtsschreiber	» 3870—4170
Bezirksgerichtsschreiber	» 3070—3370
Friedensgerichtsschreiber der Kantone Luxemburg und Esch an der Alzette	» 2425—2750

Greffier de la justice de paix
du canton de Diekirch . . . fr. 2225—2550
Greffier de la justice de paix
du canton de Vianden . . . » 1800—2025
Greffiers des justices de paix
des autres cantons . . . » 2025—2225
Greffier-adjoint de la Cour . . » 2860—3160

Premiers greffiers-adjoints
des tribunaux de Luxembourg
et de Diekirch . . . » 2660—2860
Seconds greffiers-adjoints des
mêmes tribunaux . . . » 2460—2660
Troisième greffier-adjoint du
tribunal de Luxembourg . . » 2260—2460
Secrétaire du parquet général
de la Cour . . . » 2860—3160
Secrétaires des parquets des
tribunaux de Luxembourg et de
Diekirch . . . » 2660—2860
Premier commis du parquet
général de la Cour . . . » 2250—2450
Premier commis du parquet
du tribunal de Luxembourg . » 2125—2325
Second commis du parquet
général de la Cour . . . » 1800—2025
Second commis du parquet
du tribunal de Luxembourg . » 1700—1900

4. Cultes.

CULTE CATHOLIQUE.

Evêque fr. 7500
Premier secrétaire de l'évêché . . » 2725
Deuxième secrétaire de l'évêché . . » 2000
Curés de 1^{re} classe » 2100
Curés de 2^e classe et curé de Notre-
Dame à Luxembourg . . . » 1770
Desservants dans une des villes-
basses et dans le faubourg de Luxem-
bourg » 1350
Autres desservants » 1100
Vicaires dans les paroisses de
St-Michel, de St-Jean, de St-Mathieu
et de St-Cunégonde à Luxembourg . » 950
Autres vicaires et chapelains . . » 800

Friedensgerichtsschreiber des
Kantons Diekirch Fr. 2225—2550
Friedensgerichtsschreiber des
Kantons Vianden » 1800—2025
Friedensgerichtsschreiber der
anderen Kantone » 2025—2225
Hilfsgerichtsschreiber am Ober-
gerichtshof » 2860—3160
Erste Hilfsgerichtsschreiber der
Bezirksgerichte Luxemburg und
Diekirch » 2660—2860
Zweite Hilfsgerichtsschreiber
derselben Bezirksgerichte . . . » 2460—2660
Dritter Hilfsgerichtsschreiber
des Bezirksgerichtes Luxemburg . » 2260—2460
Sekretär der Generalstaats-
anwaltschaft » 2860—3160
Sekretäre der Staatsanwalt-
schaften von Luxemburg und
Diekirch » 2660—2860
Erster Commis der General-
staatsanwaltschaft » 2250—2450
Erster Commis der Staats-
anwaltschaft zu Luxemburg . . » 2125—2325
Zweiter Commis der General-
staatsanwaltschaft » 1800—2025
Zweiter Commis der Staats-
anwaltschaft zu Luxemburg . . » 1700—1900

4. Kulte.

Katholischer Kultus.

Bischof Fr. 7500
Erster Sekretär des Bisthums . . » 2725
Zweiter Sekretär des Bisthums . . » 2000
Pfarrer 1. Klasse » 2100
Pfarrer 2. Klasse und Pfarrer von
Liebfrauen zu Luxemburg . . . » 1770
Pfarrvermesser in einer der Unter-
städte und in der Vorstadt von Lu-
xemburg » 1350
Andere Pfarrvermesser » 1100
Bikare von St. Michael, St. Johann,
St. Mathäus und St. Kunigunde zu
Luxemburg » 950
Andere Bikare und Kapläne . . » 800

Les desservants, vicaires et chapelains ayant plus de vingt et moins de trente ans de service, jouiront d'un supplément de 50 fr., lequel sera de 150 fr. pour ceux qui depuis plus de trente ans occupent une fonction ecclésiastique rétribuée par l'État.

Ne bénéficieront pas de ce supplément de 50 et resp. 150 fr. les desservants, vicaires et chapelains qui, en dehors de leur traitement normal, touchent, du chef de la desserte provisoire d'une cure, d'un vicariat ou d'une chapellenie vacants, la moitié au moins du traitement attaché à ces offices.

Le supplément de 100 fr. alloué par la loi du 17 mai 1874 aux 75 desservants ou vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, est supprimé. — Il continuera toutefois transitoirement à être servi : a) à titre personnel aux ecclésiastiques en activité de service qui en bénéficient actuellement et qui sont exclus du bénéfice du supplément ci-dessus de 150 fr. pour ancienneté de service ; b) aux ecclésiastiques retraités dont la pension est fixée sur la base des traitements antérieurs à la mise en vigueur de la présente loi.

SÉMINAIRE.

Directeur, outre le logement . . . fr. 2870
Professeurs, outre le logement . . . » 2425

CULTE ISRAËLITE.

Rabbin fr. 2870

CULTE PROTESTANT.

Ministre protestant — indemnité . . fr. 2870

5. Force armée.

Major commandant . . . fr. 5555—5955
Capitaines » 4100—4500
Lieutenants en premier . . . » 3230—3630
Lieutenants » 2730—3130

Ces traitements comprennent le supplément de 400 fr. et resp. de 200 fr. visé par l'art. 8 de la loi du 16 février 1881, supplément qui est compté, par l'effet de la présente loi, comme traitement effectif.

Pfarrverweiser, Vikare und Kapläne, mit mehr als zwanzig und weniger als dreißig Dienstjahren, erhalten eine Zulage von 50 Fr., welche 150 Fr. beträgt für die, welche seit mehr denn dreißig Jahren eine vom Staat besoldete geistliche Stelle bekleiden.

Diese Zulage von 50 bzw. 150 Fr. erhalten nicht die Pfarrverweiser, Vikare und Kapläne, die außer ihrem Normalgehalt für die provisorische Verweisung einer fälligen Pfarrei, eines Vikariates oder einer Kaplanei wenigstens die Hälfte des mit diesen Stellen verbundenen Gehaltes beziehen.

Die Zulage von 100 Fr., die durch Gesetz vom 17. Mai 1874 den 75 ältesten Pfarrern oder Vikaren im Dienst oder Ruhestand bewilligt wurde, ist abge schafft. — Vorübergehend wird dieselbe jedoch weiterbezogen : a) von den Klerikern im aktiven Dienst, welche sie heute beziehen und welche wegen ihrer Dienstzeit von der obigen Zulage von 150 Fr. ausgeschlossen sind ; b) von den pensionierten Klerikern, deren Pension nach einem Gehalt, wie es vor gegenwärtigem Gesetz bestand, berechnet ist.

Seminar.

Direktor, außer freier Wohnung . . Fr. 2870
Professoren, außer freier Wohnung . . » 2425

Israëlitischer Kultus.

Rabbiner Fr. 2870

Protestantischer Kultus.

Pfarrer — Entschädigung Fr. 2870

5. Bewaffnete Macht.

Major-Kommandant . . . Fr. 5555—5955
Hauptleute » 4100—4500
Premier-Lieutenants . . . » 3230—3630
Lieutenants » 2730—3130

Diese Gehälter begreifen die Zulagen von 400 bzw. von 200 Fr., die unter Art 8 des Gesetzes vom 16. Februar 1881 vorge sehen sind, und welche durch gegenwärtiges Gesetz dem eigentlichen Gehalte zugezählt werden.

L'indemnité de 750 fr. accordée au major-commandant, à titre de frais de bureau, par l'art 3 de la loi du 21 mars 1872, est portée à 1000 fr. par an.

La fixation de la solde de la gendarmerie et des sous-officiers de la Compagnie des volontaires fera l'objet d'un arrêté g.-d. et cette solde sera majorée dans les limites du crédit alloué par l'art 4 de la présente loi.

6. *Chambre des comptes.*

Président	fr. 6040—6440
Conseillers	» 4255—4655
Secrétaire	» 3670—3970
Réviseur et contrôleurs.	» 2870—3170
Commis de 1 ^{re} classe.	» 2225—2550
Commis de 2 ^e classe.	» 1800—2025

7. *Recette générale.*

Receveur général	fr. 5940—6340
Caissier	» 2970—3270
Archiviste-teneur de livres	» 2870—3170

Le caissier est assimilé, quant au droit à la pension, aux autres fonctionnaires de l'État. — Le titulaire actuel est admis à faire valoir, pour la liquidation de sa pension, le temps passé dans ses dites fonctions, à charge par lui de verser, dans le délai de cinq ans, les retenues prévues par la loi générale sur les pensions des fonctionnaires de l'État.

8. *Enregistrement et domaines.*

Directeur	fr. 5940—6340
Inspecteurs	» 4555—5000
Vérificateur de 1 ^{re} classe	» 4155—4455
Vérificateur de 2 ^e classe	» 3770—4070
Premier commis de direc- tion	» 3070—3370
Le même pouvant, après cinq années de service dans l'administration de l'enregis- trement, être nommé vérifica- teur de 2 ^e classe	» 3770—3970
Contrôleur garde-magasin du timbre	» 2770—3070

Die Entschädigung von 750 Fr., welche durch Gesetz vom 21. März 1872 dem Major-Kommandanten für Büroaufkosten bewilligt ist, wird auf 1000 Fr. erhöht.

Der Sold der Gendarmerie und der Unteroffiziere der Freiwilligen Compagnie wird durch Großh. Beschluß festgesetzt und erhöht nach Maßgabe des unter Art. 4 gegenwärtigen Gesetzes angewiesenen Creditcs.

6. *Rechnungskammer*

Präsident	Fr. 6040—6440
Räthe	» 4255—4655
Secretär	» 3670—3970
Revisor und Controlleure	» 2870—3170
Commis 1. Klasse	» 2225—2550
Commis 2. Klasse	» 1800—2025

7. *Generalkasse.*

Generaleinnehmer	Fr. 5940—6340
Kassirer	» 2970—3270
Archivar-Buchhalter	» 2870—3170

Der Kassirer ist in Bezug auf Pensionsrecht den andern Staatsbeamten gleichgestellt. — Dem jetzigen Titular wird gestattet, seine bisherigen Dienstjahre einzukaufen, indem er binnen fünf Jahren an die Staatskasse die entfallenden Beiträge, wie das allgemeine Pensionsgesetz selbst vorsieht, einzahlt.

8. *Einregistrement und Domänen.*

Direktor	Fr. 5940 6340	
Inspektoren	" 4555—5000	
Verifikator 1. Klasse	" 4155—4455	
Verifikator 2. Klasse	" 3770—4070	
Erster Commis der Direc- tion	" 3070—3370	
Derselbe kann nach fünf Dienst- jahren in der Verwaltung des Enregistrements zum Verifikator 2. Klasse ernannt werden und bezieht dann ein Gehalt von		" 3770—3970
Controlleur und Stempelbe- wahrer	" 2770—3070	

Second commis de direction, { fr. 2225—2550
suivant qu'il est assimilé à un }
commis de 1^{re} ou 2^e classe . . . » 1800—2025

Commis-timbreur, s'il est
assimilé à un commis de 2^e
classe » 1800—2025

Le vérificateur de 2^e classe peut, après dix
ans de grade, obtenir le titre et le traitement
d'un vérificateur de 1^{re} classe.

Les deux vérificateurs actuellement en ser-
vice actif sont rangés dans la 1^{re} classe.

L'indemnité ou le traitement alloué aux sur-
numéraires peut être porté à 1375 fr. au maxi-
mum, sous réserve que le nombre n'en dépasse
pas celui de quatre.

9. Contributions, accises et cadastre.

DIRECTION.

Directeur fr. 5940—6340
Contrôleurs de 1^{re} classe . . . » 4155—4455
Contrôleurs de 2^e classe . . . » 3770—4070
Premier commis de direction { » 3070—3370
Le même pouvant, après
cinq années de service dans
l'administration des contribu-
tions, être nommé contrôleur
de 2^e classe » 3770—3970
Commis de 1^{re} classe . . . » 2225—2550
Commis de 2^e classe . . . » 1800—2025

Les contrôleurs de 2^e classe peuvent, après
dix ans de grade, obtenir le titre et le traitement
d'un contrôleur de 1^{re} classe.

ACCISES.

Commis de 1^{re} classe . . . fr. 2025—2225
Commis de 2^e classe . . . » 1750—1955
Commis de 3^e classe . . . » 1475—1700

POIDS ET MESURES.

Vérificateur fr. 2550—2850

CADASTRE.

Géomètre en chef fr. 4255—4655
Géomètre-vérificateur . . . { » 3070—3370
Le même, après douze an-
nées de service » 3670—3970

Zweiter Commis der Direk- { fr. 2225—2550
tion, je nachdem er einem Commis }
1. oder 2. Klasse gleichgestellt ist { » 1800—2025

Commis Stempler, wenn er
einem Commis 2. Klasse gleich-
gestellt ist » 1800—2025

Der Verifikator 2. Klasse kann nach zehn
Dienstjahren als solcher Titel und Gehalt eines
Verifikators 1. Klasse erhalten.

Die beiden jetzigen Verifikatoren im aktiven
Dienst gehören zur ersten Klasse.

Die Indemnität oder das Gehalt der Super-
numerare kann auf ein Maximum von 1375 Fr.
gebracht werden, doch darf die Zahl der Super-
numerare vier nicht übersteigen.

9. Steuern, Accisen und Kataster.

DIREKTION.

Direktor Fr. 5940—6340
Kontrollleur 1. Klasse . . . » 4155—4455
Kontrollleur 2. Klasse . . . » 3770—4070
Erster Commis der Direktion { » 3070—3370
Derselbe kann nach fünf Dienst-
jahren in der Steuerverwaltung
Kontrollleur 2. Klasse werden
und bezieht dann ein Gehalt
von » 3770—3970
Commis 1. Klasse » 2225—2550
Commis 2. Klasse » 1800—2025

Die Kontrollleure 2. Klasse können nach zehn
Dienstjahren als solche Titel und Gehalt eines
Kontrollleurs 1. Klasse erhalten.

ACCISEN.

Commis 1. Klasse Fr. 2025—2225
Commis 2. Klasse » 1750—1955
Commis 3. Klasse » 1475—1700

MAAßE UND GEWICHTE.

Verifikator Fr. 2550—2850

KATASTER.

Obergeometer Fr. 4255—4655
Geometer-Verifikator . . . { » 3070—3370
Derselbe nach zwölf Dienst-
jahren » 3670—3970

Commis de 1 ^{re} classe . . . fr.	2225—2550
Un commis de 1 ^{re} classe, après douze années de service . . . »	2870
Commis de 2 ^e classe . . . »	1800—2025
Géomètres »	1625—1850

10. Travaux publics.

Ingénieur en chef . . . fr.	5800—6200
Ingénieur d'arrondissement . . . »	4255—4555
Conducteurs de 1 ^{re} classe . . . »	3370—3670
Conducteurs de 2 ^e classe . . . »	2870—3170
Conducteurs de 3 ^e classe . . . »	2425—2750
Conducteurs auxiliaires . . . »	1800—2025
Architecte de l'État . . . »	1900—2225
Architecte de district . . . »	1475—1700
Surveillant des bâtiments . . . »	1700

Le titulaire actuel de ces dernières fonctions est admis à faire valoir, pour la liquidation de sa pension, le temps passé au service de l'administration des travaux publics antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi, à charge par lui de verser, dans le délai de cinq ans, les retenues prévues par la loi générale sur les pensions des fonctionnaires de l'État.

11. Mines.

Ingénieur fr.	4680—4980
Conducteur—assimilé quant au grade et au traitement aux conducteurs de travaux publics } . . . »	3370—3670 2870—3170 2425—2750
Gardes-mines »	1800—2025

12. Chemins de fer.

Premier commissaire du Gouvernement fr.	5200—5600
Second commissaire du Gouvernement »	4340—4840
Commissaire de surveillance . . . »	3060—3360
Sous-commissaire de sur- veillance »	2615—2915

13. Enseignement supérieur et moyen.

Directeur de l'Athénée . . . fr.	5525—5925
Directeur de l'école indus- trielle et commerciale »	5190—5590
Directeur du gymnase de Diekirch »	4880—5180

Commis 1. Klasse fr.	2225—2550
Ein Commis 1. Klasse, nach zweölf Dienstjahren »	2870
Commis 2. Klasse »	1800—2025
Geometer »	1625—1850

10. Öffentliche Bauten.

Oberingenieur fr.	5800—6200
Bauingenieur »	4255—4555
Condukteure 1. Klasse »	3370—3670
Condukteure 2. Klasse »	2870—3170
Condukteure 3. Klasse »	2425—2750
Hilfscondukteure »	1800—2025
Staatsarchitekt »	1900—2225
Districtsarchitekt »	1475—1700
Bauten-Aufscher »	1700

Der jetzige Titular letztgenannten Amtes kann die Dienstjahre, die er vor gegenwärtigem Gesetz in der Bau-Verwaltung zugebracht hat, für seine Pension einkaufen, indem er binnen fünf Jahren an die Staatskasse die entfallenden Abzüge, wie das allgemeine Pensionsgesetz der Staatsbeamten selbst vorsieht, einzahlt.

11. Minen.

Ingenieur fr.	4680—4980
Condukteur—in Grab und Gehalt den Condukteuren der Bauverwaltung gleichgestellt } . . . »	3370—3670 2870—3170 2425—2750
Minenaufscher »	1800—2025

12. Eisenbahnen.

Erster Regierungskommissar . . . fr.	5200—5600
Zweiter Regierungskommissar . . . »	4340—4840
Aufsichtskommissar »	3060—3360
Unteraufsichtskommissar »	2615—2915

13. Höherer und mittlerer Unterricht.

Direktor des Athenäums . . . fr.	5525—5925
Direktor der Gewerbe- und Handelschule »	5190—5590
Direktor des Dietricher Gym- nasiums »	4880—5180

Directeur du progymnase
d'Echternach fr. 4625—4925
Professeurs de 1^{re} classe . » 4325—4625
Professeurs de 2^e classe . » 3850—4150
Professeurs de 3^e classe . » 3230—3530
Maîtres de dessin à Luxem-
bourg et à Diekirch . . . » 2300—2800
Maître de dessin à Echternach » 1760—1960
Répétiteurs de 1^{re} classe . » 2260—2460
Répétiteurs de 2^e classe . » 1960—2160
Aide-bibliothécaire . . . » 2000—2300
Maître d'escrime » 1450—1650
Les professeurs de l'Athénée et de l'école
industrielle et commerciale de Luxembourg
jouiront en outre d'une indemnité spéciale de
200 fr.

La disposition faisant l'objet de l'art. 12 de la
loi du 23 juillet 1848, qui attribue aux profes-
seurs la moitié des rétributions payées par les
élèves à titre de minerval, est abrogée.

Le maître de dessin au gymnase de Diekirch,
s'il est chargé de cours en dehors de celui du
dessin, peut obtenir une indemnité extraordi-
naire de ce chef.

Les majorations biennales du maître de des-
sin à Echternach ne compteront qu'à partir de
la mise en vigueur de la présente loi.

14. Enseignement primaire.

Inspecteur principal . . . fr. 4755—5055

15. École normale.

Directeur, outre le logement fr. 3470—3670
Professeurs de 1^{re} classe . » 2970—3270
Professeurs de 2^e classe. . » 2570—2870
Maître de dessin . . . » 1800—2000

16. École agricole.

Directeur fr. 3270—3570
Professeurs de 1^{re} classe . » 2970—3270
Professeurs de 2^e classe et
chimiste-adjoint » 2425—2750
Répétiteur » 1700—2000

Direktor des Echternacher Pro-
gymnasiums Fr. 4625—4925
Professoren 1. Klasse . . . » 4325—4625
Professoren 2. Klasse . . . » 3850—4150
Professoren 3. Klasse . . . » 3230—3530
Zeichenlehrer zu Luxemburg
und Diekirch » 2500—2800
Zeichenlehrer zu Echternach . » 1760—1960

Repetenten 1. Klasse . . . » 2260—2460
Repetenten 2. Klasse . . . » 1960—2160
Hilfsbibliothekar » 2000—2300
Fechtlehrer » 1450—1650

Die Professoren am Athénäum und an der
Gewerbe- und Handelsschule zu Luxemburg ge-
nießen überdies eine besondere Vergütung von
200 Franken.

Die Bestimmung des Art. 12 des Gesetzes
vom 23. Juli 1848, wodurch den Professoren die
Hälfte des von den Schülern entrichteten Miner-
vals überwiesen wird, ist abgeschafft.

Der Zeichenlehrer von Diekirch kann eine außer-
ordentliche Vergütung beziehen, wenn er außer
dem Zeichencursus noch etwa andere Kurse zu
geben hat.

Die zweijährigen Gehaltserhöhungen des Zeichen-
lehrers zu Echternach zählen erst vom Inkraft-
treten gegenwärtigen Gesetzes ab.

14. Primärunterricht.

Oberstufeninspektor Fr. 4755—5055

15. Normalschule.

Direktor, neb. freier Wohnung Fr. 3470—3670
Professoren 1. Klasse . . . » 2970—3270
Professoren 2. Klasse . . . » 2570—2870
Zeichenlehrer » 1800—2000

16. Lehrbauerschule.

Direktor Fr. 3270—3570
Professoren 1. Klasse . . . » 2970—3270
Professoren 2. Kl. und Hilfs-
Chemiker » 2425—2750
Repetitor » 1700—2000

17. Postes et télégraphes.

Directeur	fr. 5940—6340
Inspecteurs de 1 ^{re} classe. . . »	4155—4455
Inspecteurs de 2 ^e classe. . . »	3770—4070
Chef de bureau de la direction »	3370—3670
Le même pouvant, après cinq années de grade, obtenir le rang d'inspecteur de 2 ^e classe	» 3670—3970
Sous-chefs de bureau . . . »	2870—3170
Percepteur de Luxembg-ville »	3970—4270
Caissier »	2970—3270
Percepteurs de 1 ^{re} classe . . »	3370—3670
Percepteurs de 2 ^e classe. . . »	2970—3270
Percepteurs de 3 ^e classe. . . »	2550—2850
Percepteurs de 4 ^e classe. . . »	2125—2425
Percepteurs de 5 ^e classe. . . »	1700—2000
Percepteur des télégraphes »	2970—3270
Commis de 1 ^{re} classe. . . . »	2225—2550
Commis de 2 ^e classe »	1800—2000
Les mêmes, après dix années de grade »	2225
ou ayant subi l'examen de percepteur, après dix années de grade »	2225—2550

Les inspecteurs de 2^e classe peuvent, après dix années de grade, obtenir le titre et le traitement d'un inspecteur de 1^{re} classe.

18. Commissariats de district.

Commissaires de district à Luxembourg et à Diekirch . fr.	4655—5055
Commissaire de district à Grevenmacher »	4355—4755
Secrétaire à Luxembourg . . »	2625—2925
Secrétaire à Diekirch . . . »	2525—2825
Secrétaire à Grevenmacher. »	2425—2725

19. Eaux et forêts.

Inspecteur des eaux et forêts. fr.	4255—4655
Gardes-généraux de 1 ^{re} classe »	3270—3570
Gardes-généraux de 2 ^e classe »	2870—3170

L'indemnité ou le traitement alloué aux accessistes peut-être porté, pour un accessiste, à 1740 fr. au maximum.

Il est alloué aux gardes-généraux une indemnité de 150 fr. par an à titre de frais de bureau.

17. Posten und Telegraphen.

Direktor	Fr. 5940—6340
Inspektoren 1. Klasse »	4155—4455
Inspektoren 2. Klasse »	3770—4070
Bureauchef der Direktion . . »	3370—3670
Derselbe kann nach fünf Dienstjahren den Rang eines Inspektors 2. Klasse erhalten .	» 3670—3970
Unter-Bureauchefs »	2870—3170
Perceptor von Luxemb.-Stadt »	3970—4270
Kassirer »	2970—3270
Perceptoren 1. Klasse »	3370—3670
Perceptoren 2. Klasse »	2970—3270
Perceptoren 3. Klasse »	2550—2850
Perceptoren 4. Klasse »	2125—2425
Perceptoren 5. Klasse »	1700—2000
Telegraphenperceptor »	2970—3270
Commis 1. Klasse »	2225—2550
Commis 2. Klasse »	1800—2000
Dieselben, nach zehn Dienst- jahren »	2225
Oder nachdem sie das Percep- tor-Examen abgelegt haben, nach zehn Dienstjahren »	2225—2550

Die Inspektoren 2. Klasse können nach zehn Dienstjahren als solche den Titel und das Gehalt eines Inspektors 1. Klasse erhalten.

18. Distriktskommissariate.

Distriktskommissäre zu Luxem- bourg und Diekirch Fr.	4655—5055
Distriktskommissar zu Greven- macher »	4355—4755
Secretär zu Luxemburg »	2625—2925
Secretär zu Diekirch »	2525—2825
Secretär zu Grevenmacher . . »	2425—2725

19. Forstverwaltung.

Forstinspektor	Fr. 4255—4655
Oberförster erster Klasse . . . »	3270—3570
Oberförster zweiter Klasse . . »	2870—3170

Die Indemnität oder das Gehalt der Accessisten kann für einen auf 1740 Fr. Maximum festgesetzt werden.

Den Oberförstern ist eine Summe von 150 Fr. jährlich für Büreaufkosten bewilligt.

20. Service agricole.

Ingenieur	fr. 4255—4555
Sous-chef de bureau.	» 2960—3260
Conducteur—assimiléquant au grade et au traitement aux conducteurs des travaux pu- blics	» 3370—3670 » 2870—3170 » 2450—2750
Conducteur auxiliaire	» 1800—2025

21. Vétérinaires du Gouvernement.

Vétérinaires du Gouvernement	fr. 1050—1375
------------------------------	---------------

22. Prisons.

Administrateur des prisons à Luxembourg	fr. 3770—4070
Sous-administrateur.	» 2225—2550
Aumônier.	» 2225—2550
Commis aux écritures	» 1900—2125
Gardien contre-maitre	» 1475—1700
Administrateur des prisons de Diekirch	» 2225—2550
Gardiens	» 1200—1400

23. Hospice central.

Directeur	fr. 3755—4055
Le même — indemnité à titre de médecin	» 2170
Gardien-chef et commis aux écritures	» 1570—1770
Gardiens	» 1200—1400

24. Caisse d'épargne.

Agent-comptable	fr. 2970—3270
Contrôleur	» 2325—2650

Art. 2. Les traitements, indemnités et salaires des employés et agents inférieurs, non spécialement mentionnés ci-dessus, sont fixés par le Gouvernement en conseil, dans les limites du crédit alloué par l'art. 4 de la présente loi.

De même, les traitements des commis de 3^e classe sont fixés par le Gouvernement en conseil, sans pouvoir excéder 1700 fr. pour ceux des bureaux du Gouvernement, et 1600 fr. pour ceux des autres administrations.

Art. 3. Les fonctionnaires qui sont dans le cas de cumuler des indemnités accessoires dont le montant dépasse le triple — pour les fonc-

20. Kulturverwaltung.

Ingenieur	Fr. 4255—4555
Unterbüreauchef.	» 2960—3260
Kondukteur — in Bezug auf Grad und Gehalt den Kon- dukteuren der Bauverwaltung gleichgestellt	» 3370—3670 » 2870—3170 » 2450—2750
Hilfskondukteur	» 1800—2025

21. Staatsstierärzte.

Staatsstierärzte	Fr. 1050—1375
----------------------------	---------------

22. Gefängnisse.

Verwalter des Gefängnisses zu Luxemburg	Fr. 3770—4070
Unterverwalter	» 2225—2550
Almosenier	» 2225—2550
Commis-Buchhalter.	» 1900—2125
Wärter — Werkmeister	» 1475—1700
Verwalter des Gefängnisses zu Diekirch	» 2225—2550
Wärter.	» 1200—1400

23. Centralhospiz.

Direktor	Fr. 3755—4055
— Indemnität als Arzt	» 2170

Oberwärter u. Commis-Buch- halter	» 1570—1770
Wärter.	» 1200—1400

24. Sparkasse.

Rechnungsbeamter	Fr. 2970—3270
Kontrollleur	» 2325—2650

Art. 2. Die Gehälter, Indemnitäten und Löhne der Beamten und niederen Agenten, die nicht hier angeführt, werden durch die Regierung im Conseil, in den Grenzen des durch Art. 4 dieses Gesetzes bewilligten Creditest festgestellt.

Ebenso werden die Gehälter der Commis dritter Klasse durch die Regierung im Conseil festgesetzt, ohne 1700 Fr. für die Regierungscommis und 1600 Fr. für die anderer Verwaltungen überschreiten zu können.

Art. 3. Diejenigen Beamten, welche im Falle sind Nebeneinkommen infolge Cumul zu beziehen, deren Betrag das Dreifache — für die Beamten

tionnaires de l'administration des travaux publics le quintuple — de la majoration de traitement devant résulter pour eux par l'effet de la présente loi — pour autant que cette majoration est supérieure à 100 fr. — subiront sur l'import de ces indemnités une réduction équivalant à cette majoration.

Est considérée comme cumul au regard de l'application de la disposition qui précède, toute indemnité touchée accessoirement et en dehors du traitement principal, à raison d'une fonction, d'un emploi ou d'un service rétribués par l'État, les communes et les établissements publics.

L'indemnité dont jouit le directeur de l'hospice central à titre de médecin n'est pas à considérer comme cumul au regard de l'application du présent article.

Art. 4. Un crédit de 256,055 fr. est mis à la disposition du Gouvernement aux fins de l'application de la présente loi, dont l'effet remontera au 1^{er} janvier 1894.

Ce crédit est attribué aux articles afférents du budget des dépenses de 1894, dans la proportion ci-après :

Art. 2. — Traitement et indemnité du ministre d'État, traitements des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement. . . . fr. 10,300

Art. 3. — Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement. . . . » 7,295

Art. 14. — Traitements, suppléments de traitement et indemnités des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire. . . . » 11,335

Art. 26. — Traitements du clergé. » 48,480

Art. 29. — Séminaire — traitements des directeur et professeurs. » 1,395

Art. 33. — Indemnité à un ministre protestant à Luxembourg. » 270

Art. 35. — Traitement du rabbin » 270

Art. 37. — Corps des gendarmes et des volontaires. . . . » 27,884

der Bauverwaltung das Fünffache — der durch dieses Gesetz festgestellten Gehaltsaufbesserung, insofern diese über 100 Fr. beträgt, ausmacht, müssen auf dem Betrage dieser Nebeneinkommen eine dieser Aufbesserung gleichkommende Reduktion erleiden.

Als Kümüß wird hinsichtlich der Anwendung gegenwärtigen Gesetzes angesehen, jede neben und außer dem eigentlichen Gehalt bezogene Indemnität für eine vom Staat, den Gemeinden oder einer öffentlichen Anstalt besoldete Funktion, Stelle oder Dienstleistung.

Die vom Direktor des Centralhospizes in seiner Eigenschaft als Arzt bezogene Indemnität ist nicht als Kümüß im Sinne gegenwärtigen Artikels anzusehen.

Art. 4. Ein Kredit von 256,055 Fr. ist der Regierung zur Verfügung gestellt behufs Anwendung des gegenwärtigen Gesetzes, dessen Wirksamkeit auf den 1. Januar 1894 zurückreicht.

Dieser Kredit ist den betreffenden Positionen des Ausgaben-Budgets pro 1894 in nachbezeichnetem Verhältnis zugewiesen :

Art. 2. — Gehalt und Vergütung des Staatsministers, Gehälter der General-Direktoren und der Regierungsräte. . . . Fr. 10,300

Art. 3. — Gehälter des Bureau-Personals der Regierung, der Saaldieners und des Kastellans des Regierungsgebäudes. . . . » 7,295

Art. 14. — Gehälter, Gehaltszulagen u. Vergütungen der Magistratspersonen und Beamten der Gerichtsverwaltung. . . . » 11,335

Art. 26. — Gehälter des Klerus. » 48,480

Art. 29. — Seminar — Gehälter des Direktors und der Professoren. » 1,395

Art. 33. — Indemnität für einen protestantischen Pfarrer in Luxemburg. » 270

Art. 35. — Gehalt des Rabbiners. » 270

Art. 37. — Gendarmerie und Freiwilligen-Corps. . . . » 27,884

Art. 40. — Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes.	fr. 2,680	Art. 40. — Gehälter der Mitglieder und des Personals der Rechnungskammer	Fr. 2,680
Art. 42. — Traitements du receveur général et de l'archiviste, et indemnité pour la rétribution du caissier	» 880	Art. 42. — Gehälter des General-Einnehmers und des Buchhalters, sowie Vergütung für den Kassierer	» 880
Art. 44. — Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration des contributions, accises et cadastre, etc.	» 12,311	Art. 44. — Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Steuer-, Accisen- und Katasterverwaltung, u. s. w.	» 12,311
Art. 56. — Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administration de l'enregistrement etc.	» 3,459	Art. 56. — Gehälter und Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Einregistraments-Verwaltung u. s. w.	» 3,459
Art. 71. — Caisse d'épargne — traitements, etc.	» 720	Art. 71. — Sparkasse — Gehälter u. s. w.	» 720
Art. 74. — Traitements etc. du personnel des travaux publics	» 6,755	Art. 74. — Gehälter u. s. w. des Personals der Bauverwaltung.	» 6,755
Art. 76. — Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des routes et chemins de halage.	» 10,900	Art. 76. — Löhne der Oberwegewärter und der Wegewärter an den Staatsstraßen und Leinpfaden.	» 10,900
Art. 77. — Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des chemins repris	» 4,100	Art. 77. — Löhne der Oberwegewärter und der Wegewärter an den verstaatlichten Gemeindegewegen.	» 4,100
Art. 85. — Chemins de fer — traitements	» 1,300	Art. 85. — Eisenbahnen — Gehälter	» 1,300
Art. 99. — Traitements du personnel des mines	» 1,850	Art. 99. — Gehälter des Bergbaupersonals.	» 1,850
Art. 110. — Traitements des commissaires et secrétaires de district.	» 2,040	Art. 110. — Gehälter der Districts-Kommissäre und Sekretäre	» 2,040
Art. 113. — Traitements de l'inspecteur des eaux et forêts, des gardes-généraux et des accessistes, etc.	» 2,475	Art. 113. — Gehälter des Forstinspektors, der Oberförster und der Accessisten, u. s. w.	» 2,475
Art. 118. — Traitements et indemnités des vétérinaires du Gouvernement	» 1,925	Art. 118. — Gehälter und Vergütungen der Staatsstierärzte	» 1,925
Art. 125. — Traitements du personnel des postes et télégraphes, etc.	» 32,045	Art. 125. — Gehälter der Post- und Telegraphen-Beamten, u. s. w.	» 32,045
Art. 128. — Traitements des facteurs	» 21,700	Art. 128. — Gehälter der Briefträger.	» 21,700

Art. 139. — Service agricole — traitements	fr. 1,110
Art. 149. — École et station agri- coles à Ettelbruck	» 3,595
Art. 159. — Athénée (gymnase et école industrielle et commerciale), gymnase de Diekirch et progym- nase d'Echternach	» 30,326
Art. 164. — Traitement de l'ins- pecteur principal.	» 255
Art. 165. — École normale — traitements	» 2,790
Art. 189. — Prisons et dépôt de mendicité — traitements.	» 3,845
Art. 194. — Hospice central etc. — traitements	» 1,765
Total	fr. 256,055

Mandons et ordonnons que la présente loi
soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et
observée par tous ceux que la chose concerne.

Vienne en Autriche, le 1^{er} mai 1894.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Le Directeur général
de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

*Loi du 30 avril 1894, portant majoration des sup-
pléments de traitement alloués au personnel en-
seignant des écoles primaires sur le budget de
l'État.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu,
Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,
etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du
26 avril 1894 et celle du Conseil d'État du 28

Art. 139. — Kulturverwaltung — Gehälter.	Fr. 1,110
Art. 149. — Ackerbau-Schule und Versuchstation zu Ettelbrück	» 3,595
Art. 159. — Athénäum (Gymna- sium und Gewerbe- und Handels- schule), Gymnasium zu Dietrich und Progymnasium zu Echternach	» 30,326
Art. 164. — Gehalt des Ober- inspectors	» 255
Art. 165. — Normalschule — Ge- hälter	» 2,790
Art. 189. — Gefängnisse und Bett- lerdepot — Gehälter.	» 3,845
Art. 194. — Centralhospiz u. s. w. — Gehälter	» 1,765
Total.	Fr. 256,055

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„*Memorial*“ eingerückt werde, um von Allen,
die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Wien in Oesterreich, den 1. Mai 1894.

ADOLPH.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

*Der General-Director
des Innern,
H. Kirpach.*

*Der General-Director
der Finanzen,
M. Mongenast.*

*Gesetz vom 30. April 1894, die Erhöhung der
dem Lehrpersonal der Primärschulen von
Staatswegen bewilligten Gehaltszulagen be-
treffend.*

Wir ADOLPH, von Gottes Gnaden, Groß-
herzog von Luxemburg, Herzog von Nassau,
etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeord-
neten-Kammer vom 26. April 1894 und des

du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Indépendamment des suppléments de traitement alloués par l'art. 11 de la loi du 6 juillet 1876, les instituteurs brevetés auront droit, après dix années de service, à un supplément de traitement de 100 francs, et les institutrices à celui de 75 francs par an, à charge de l'État.

Art. 2. Une somme de 36,000 francs est rattachée à l'art. 168 du budget de l'État de 1894, pour faire face aux dépenses nécessitées par l'exécution de la présente loi, dont les effets remonteront au 1^{er} janvier 1894.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Vienne en Autriche, le 30 avril 1894.

ADOLPHE.

Le Directeur général
de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté grand-ducal du 1^{er} mai 1894, relatif à la circonscription des bureaux des contributions de Bettborn et de Redange.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les communes de Sæul et d'Useldange sont détachées de la recette des contributions directes et accises à Redange et réunies à celle de Bettborn.

Les communes d'Arisdorf, de Bigonville, Folschette et Perlé sont détachées de la recette de Bettborn et réunies à celle de Redange.

Staatsrathes vom 28. dess. Mts. wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Unbeschadet der durch Art. 11 des Gesetzes vom 6. Juli 1876 aus Staatsmitteln bewilligten Gehaltszulagen haben die brevetirten Lehrer nach zehn Dienstjahren Recht auf eine Staatszulage von 100 Fr. und die Lehrerinnen auf eine solche von 75 Franken.

Art. 2. Eine Summe von 36,000 Franken ist dem Art. 168 des Staatsbudgets von 1894 beigeschrieben zum Zwecke der Ausführung gegenwärtigen Gesetzes, dessen rückwirkende Kraft sich auf den 1. Januar 1894 erstreckt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, auszuführen und befolgt zu werden.

Wien in Oesterreich, den 30. April 1894.

Adolph.

Der General-Director
des Innern,
H. Kirpach.

Großh. Beschluß vom 1. Mai 1894, die Steueramtsbezirke von Bettborn und Redingen betreffend.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Gemeinden Sæul und Ueldingen sind von dem Steueramte Redingen getrennt und mit demjenigen von Bettborn vereinigt.

Die Gemeinden Arisdorf, Bondorf, Folschette und Perlé sind von dem Steueramte Bettborn getrennt und mit demjenigen von Redingen vereinigt.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Vienne en Autriche, le 1^{er} mai 1894.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

ADOLPH.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'avril écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 2004. Le 4 avril. — Puddlage de la fonte venant directement du haut-fourneau. (Certificat d'addition au n° 1617 du 14 mai 1892.) — M. Em. Bonchill à Marchienne.

N° 2005. Le 4 avril. — Procédé de séparation des fibres du rhea, de l'herbe de squine et d'autres plantes textiles. — MM. H.-C. Fellowes à Londres, W.-R. Crozier à Londres et H. Ferguson à Leytonstone.

N° 2006. Le 7 avril. — Plaques condensatrices. — MM. Brante & C^o à Lyon.

N° 2007. Le 7 avril. — Caisse automatique montable et démontable. — M. F. Bouquinat à Laignes (Côte d'Or).

N° 2008. Le 14 avril. — Perfectionnements à la fabrication des boîtes à sardines ou autres analogues, en vue de rendre l'ouverture facile. — M. E.-R. Peltier à Paris.

N° 2009. Le 18 avril. — Un bouton sans fil à griffes et matrice AG à vis. — M. A. Géraïn à Marennes.

N° 2010. Le 18 avril. — Enduit préservateur et vernis mat inaltérable. — M. R. de Pauw à Gand.

N° 2011. Le 19 avril. — Transformation d'un poêle calorifère en un four à cuire le pain. — M. G. Dubuisson à Oster-Manhay.

N° 2012. Le 23 avril. — Un nouvel appareil germinateur pour l'essai des semences agricoles et forestières. — M. C. Aschman à Ettelbruck.

Art. 2. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Wien in Oesterreich, den 1. Mai 1894.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Adolph.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe verfloffenen Monats April, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden :

Nr. 2004. Am 4. April. — Puddeln des Gusseisens direkt vom Hochofen. (Zusatz zum Patent Nr. 1617 vom 14. Mai 1892.) — Hr. Em. Bonchill in Marchienne.

Nr. 2005. Am 4. April. — Verfahren zur Abcheidung der Faser der Rhea (Kalluhant), des Chinagrafes, sowie anderer Textilpflanzen. — H. C. Fellowes u. W. R. Crozier in London und H. Ferguson in Leytonstone.

Nr. 2006. Am 7. April. — Condensirplatten. — H. Brante und Comp. in Lyon.

Nr. 2007. Am 7. April. — Selbstthätig zusammenstellbare und zerlegbare Riste. — Hr. F. Bouquinat in Laignes (Côte d'Or).

Nr. 2008. Am 14. April. — Verbesserungen in der Herstellung von Gardinenbüchsen und dgl. zwecks leichteren Oeffnens derselben. — Hr. E. R. Peltier in Paris.

Nr. 2009. Am 18. April. — Knopf ohne Faden mit Schraubengreifern. — M. A. Géraïn in Marennes.

Nr. 2010. — Am 18. April. — Schutzanstrich und matter, unveränderlicher Firniß. — Hr. R. de Pauw in Gent.

Nr. 2011. Am 19. April. — Umwandlung eines Heizofens in einen Backofen. — Hr. G. Dubuisson in Oster-Manhay.

Nr. 2012. Am 23. April. — Apparat um Sämereien auf ihre Keimfähigkeit zu prüfen. — Hr. C. Aschman in Ettelbrück.

N° 2013. Le 23 avril. — Perfectionnements aux lampes à alcool pour coiffeurs. — M. J. Michel à Paris.

N° 2014. Le 23 avril. — Corps incandescents pour lampes électriques. — MM. J.-F. Wallmann & C^{ie} et A. Silbermann à Berlin.

N° 2015. Le 23 avril. — Machine pour la récolte des pommes de terre. — M. A. Kessler à Reinsdorf.

N° 2016. Le 23 avril. — Machine perforatrice à main pour mines et carrières. — M. L. Thomas à Montegnée-lez-Liège.

N° 2017. Le 27 avril. — Système de garniture pour roues de vélocipèdes et autres véhicules. — M. H. Thiéry à Lille.

N° 2018. Le 28 avril. — Clous en aluminium. — M. E. Brézol à Bissen.

N° 2019. Le 28 avril. — Perfectionnements apportés à la fabrication et à la pose des planchers. — M. J.-N. Louis à Schremange (Thionville).

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 107. — Procédé de revêtement des convertisseurs Bessemer.

N° 356. — Machine à faire les brosses.

N° 637. — Perfectionnements dans les moyens de production et d'application du froid.

N° 949. — Système de bouchage des bouteilles.

N° 1079 et 1381. — Procédé et appareil pour aérer et épurer le moût de la bière.

N° 1226. — Procédé de fabrication de fil de laine cardée avec ensimage continu à l'eau.

N° 1240 et 1280. — Modifications aux appareils à air chaud et autres.

N° 1748. — Nouveau procédé pour la fabrication de lettres, chiffres, enseignes, armoiries, écussons, médailles, attributs, ornements, etc. en celluloid, ainsi que leur mode d'emploi.

N° 1754. — Matière dépolarisante pour éléments galvaniques.

Nr. 2013. Am 23. April. — Verbesserungen an Spirituslampen für Haarfriseur. — Hr. J. Michel in Paris.

Nr. 2014. Am 23. April. — Glühkörper für Infandeszenzlampen. — H. J. F. Wallmann und Comp. und A. Silbermann in Berlin.

Nr. 2015. Am 25. April. — Kartoffelausgrabemaschine. — Hr. A. Kessler in Reinsdorf.

Nr. 2016. Am 25. April. — Handbohrmaschine für Minen und Steinbrüche. — Hr. L. Thomas in Montegnée bei Lüttich.

Nr. 2017. Am 27. April. — Schutzkranz für Fahrräder und sonstige Räder. — Hr. H. Thiéry in Lille.

Nr. 2018. Am 28. April. — Aluminiumnägels. — Hr. E. Brézol in Bissen.

Nr. 2019. Am 28. April. — Neuerungen in der Herstellung und dem Legen von Fußböden. — Hr. J. N. Louis in Schremange (Diedenhofen).

Folgende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr:

Nr. 107. — Verfahren zur Ausfütterung besserer Birnen.

Nr. 356. — Bürsteneinziehmaschine.

Nr. 637. — Verbesserungen in den Mitteln zur Herstellung und Anwendung der Kälte.

Nr. 949. — Verbesserter Flaschenverschluss.

Nr. 1079 u. 1381. — Verfahren und Apparat zum Lüften und zur Reinigung von Bier-Würze.

Nr. 1226. — Herstellung von Kammgarn mit kontinuierlichem Einfetten durch Wasser.

Nr. 1240 u. 1280. — Neuerungen an Windheizern und ähnlichen Apparaten.

Nr. 1748. — Neues Verfahren zur Herstellung von Lettern, Ziffern, Schildern, Wappen, Medaillen, Ornamenten u. s. w. aus Zellstoff, sowie deren Gebrauch.

Nr. 1754. — Depolarisationsmasse für galvanische Elemente.

N° 1756. — Régulateur de vitesse automatique pour trains de chemin de fer.

N° 1757. — Nouvel appareil destiné à vider automatiquement les baignoires.

N° 1758. — Malles, paniers, caisses, etc. de joncs.

N° 1760. — Perfectionnements à la vitesse et au mouvement rotatif de bicyclettes, tricycles, etc.

Luxembourg, le 1^{er} mai 1894.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 27 avril courant, MM. Charles de la Fontaine et Albert Martha, juges au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ont été nommés commissaires aux ordres de l'arrondissement judiciaire de Luxembourg pour le terme d'un an, à partir de la date du dit arrêté.

Luxembourg, le 30 avril 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 1^{er} mai courant, le livret n° 30940 du bureau central qui a été perdu, est annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 2 mai 1894.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Déclaration d'absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 9 avril dernier, une enquête contradictoire a été ordonnée pour faire déclarer l'absence de Nicolas Hildgen, précédemment menuisier au Pfaffenthal, disparu

Nr. 1756. — Automatischer Geschwindigkeitsregulator für Eisenbahnfahrzeuge.

Nr. 1757. — Vorrichtung zum selbstthätigen Entleeren der Badewannen.

Nr. 1758. — Herstellung von Koffern, Körben und dergleichen Behältern aus Rohrflechtwerk.

Nr. 1760. — Neuerungen in der Schnelligkeit und der Drehbewegung der Zwei- und Dreiräder u. a.

Luxemburg, den 1. Mai 1894.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. Ruppert.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 27. April c. sind die H. H. Karl de la Fontaine und Albert Martha, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, zu Richter-Kommissaren für das Collocationsverfahren des Gerichtsbezirks Luxemburg auf die Dauer eines Jahres, vom Datum genannten Beschlusses ab, ernannt worden.

Luxemburg, den 30. April 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 1. Mai c. das verloren gegangene Livret Nr. 30940 des Hauptamtes für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg, den 2. Mai 1894.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Abwesenheitserklärung.

Durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 9. April leßthin, ist eine contrabiktorische Untersuchung angeordnet worden behufs Abwesenheitsklärung des seit dem 25. März 1847 verschwundenen Nikolaus Hildgen, vormalig Schrei-

depuis le 25 mars 1847, et par le même jugement, M. le juge *Martha* a été commis à l'effet de procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 5 mai 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Chemins de fer.

Le Gouvernement Belge a déclaré adhérer, à partir du 1^{er} juin 1894, à l'arrangement conclu le 13 juin 1893 entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, les Pays-Bas et la Suisse, au sujet du transport des objets mentionnés au § 1^{er} des dispositions réglementaires ainsi qu'à l'annexe I de la Convention de Berne du 14 octobre 1890 sur le transport des marchandises par chemins de fer, arrangement auquel le Grand-Duché a accédé à partir du 1^{er} mai 1894 et qui est publié au n° 21 du *Mémorial* du 30 avril dernier.

Luxembourg, le 5 mai 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

ner zu Pfaffenthal, und durch dasselbe Urtheil ist Hr. Richter *Martha* mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 5. Mai 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
G y f c h e n.*

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

Die Belgische Regierung hat erklärt, der am 13. Juni 1893 zwischen Deutschland, Oesterreich-Ungarn, den Niederlanden und der Schweiz abgeschlossenen Vereinbarung für den Transport der im § 1 der Ausführungsbestimmungen und in der Anlage I zum Berner Vertrage vom 14. Oktober 1890 über den Eisenbahnfrachtverkehr beizutreten, Vereinbarung, welcher das Großherzogthum vom 1. Mai 1894 ab beigetreten ist und die in Nr. 21 des „*Memoriale*“ vom 30. April leztthin veröffentlicht wurde.

Luxemburg, den 5. Mai 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
G y f c h e n.*

Avis. — Titres au porteur.

Suivant exploit de l'huissier *Geib* de Luxembourg en date du 28 avril dernier, il a été formé opposition à l'obligation Litt. D, N° 170 de l'emprunt de l'État grand-ducal de 1863, d'une valeur nominale de fr. 1875.

L'opposant prétend que le titre dont il s'agit a été déchiré par lui par mégarde au mois de novembre 1889, et qu'il en a conservé le talon et les coupons.

Suivant le même exploit il a été donné main-levée de l'opposition faite par exploit du même huissier du 3 juillet 1891, au titre de l'emprunt de l'État de 1863, Litt. D, N° 2980, d'une valeur nominale de fr. 1875.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 2 mai 1894.